



Installation et montage / Installation und Montage

Dimensions et perçages / Abmessungen und Bohrungen (in mm/inc.)

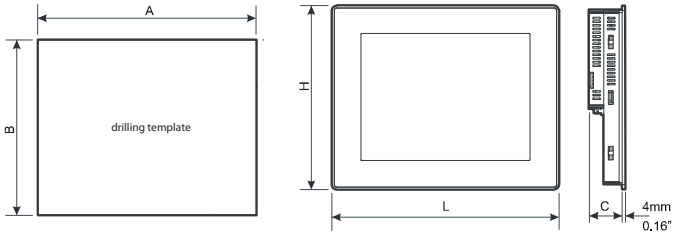


Fig.1

Model	A	B	C	H	L
pGD 10	276 (10.86")	221 (8.7")	56 (2.2")	232 (9.13")	287 (11.30")
pGD 13	326 (12.83")	256 (10.07")	56 (2.2")	267 (10.51")	337 (13.22")

Tab. 1

Fixation des supports / Befestigung der Halterungen

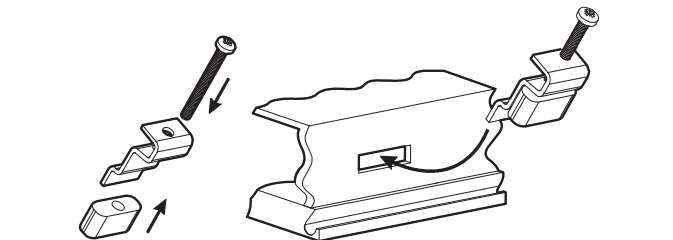


Fig.2

Remarque: visser chaque vis de fixation jusqu'à ce que l'angle du cadre s'appuie sur le panneau. / Jede Befestigungsschraube anschrauben, bis die Ecke des Rahmens am Paneel anliegt.

Application de la garniture / Einbau der Dichtung

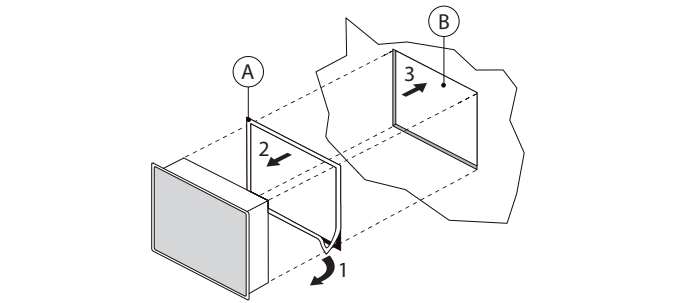


Fig.3

Legende:

- A. Garniture / Dichtung
- B. Perçage pour le montage / Bohrung für die Montage

Tab. 3

Raccordement électrique / Netzanschluss

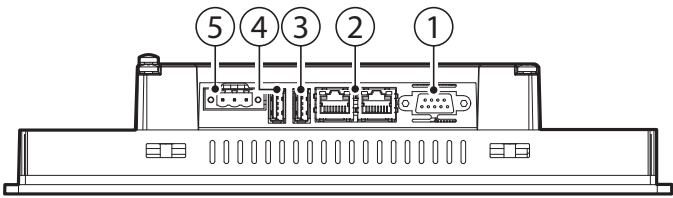


Fig.4

Legende:

- 1. Port série / Serieller Anschluss
- 2. 2x port Ethernet / 2x Ethernet-Anschluss
- 3. port USB (version 2.0 - 1.1) / USB-Anschluss (Version 2.0 - 1.1)
- 4. port USB (version 2.0 seulement grande vitesse) USB-Anschluss (Version 2.0 nur High-Speed-Datenübertragung)
- 5. Alimentation / Spannungsversorgung

Tab. 2

WARNING: separate as much as possible the probe and digital input signal cables from the cables carrying inductive loads and power cables to avoid possible electromagnetic disturbance. Never run power cables (including the electrical panel wiring) and signal cables in the same conduits.

IMPORTANT WARNINGS

The CAREL product is a state-of-the-art product, whose operation is specified in the technical documentation supplied with the product or can be downloaded, even prior to purchase, from the website www.carel.com. - The client (builder, developer or installer of the final equipment) assumes every responsibility and risk relating to the phase of configuration the product in order to reach the expected results in relation to the specific final installation and/or equipment. The lack of such phase of study, which is requested/indicated in the user manual, can cause the final product to malfunction of which CAREL can not be held responsible. The final client must use the product only in the manner described in the documentation related to the product itself. The liability of CAREL in relation to its own product is regulated by CAREL's general contract conditions edited on the website www.carel.com and/or by specific agreements with clients.

Description

Les terminaux graphiques pGD Touch de 10 et 13 pouces appartiennent à la famille des terminaux à écran tactile conçue pour simplifier et rendre intuitif l'interface de l'utilisateur avec les régulateurs de la famille pCO Système. Grâce à la technologie électronique utilisée et au nouvel afficheur à 65.000 couleurs, il est possible de gérer des images à haute résolution, ainsi que des fonctions avancées visant à obtenir un standard esthétique optimal. De plus, le panneau à écran tactile facilite l'interaction homme-machine, en permettant de fait de surfer plus facilement parmi les diverses pages.

Codes des modèles

Code	Dimension de l'afficheur	Résolution
PGDT10000FR10	10.4 pouces	800x600 (SVGA)
PGDT13000FR10	13.3 pouces	1280x800 (WXGA)

Codes des accessoires

Code	Description
PGTA00TRF0	Alimentateur 230 VAC – 24 VDC pour rail DIN
PGTA00CNV0	Câble adaptateur DB9 pour RS485 d'une longueur de 2 m

Mises en garde d'installation

- Éviter d'installer les cartes dans des locaux qui présentent les caractéristiques suivantes:
- humidité relative supérieure à celle indiquée dans les spécifications techniques;
 - fortes vibrations ou chocs;
 - exposition à des atmosphères agressives et polluantes (ex.: gaz sulfuriques et ammoniacaux, brouillards salins, fumées) entraînant corrosion et/ou oxydation;
 - des interférences magnétiques et/ou des radiofréquences élevées (éviter par conséquent l'installation des machines à proximité d'antennes de transmission);
 - exposition au rayonnement solaire direct et aux agents atmosphériques en général;
 - des fluctuations amples et rapides de la température ambiante;
 - des locaux où sont présents des explosifs ou des mélanges de gaz inflammables;
 - ne pas approcher les doigts des composants électroniques montés sur les cartes pour éviter des décharges électrostatiques (extrêmement nuisibles) de l'opérateur vers les composants.

Mises en garde générales

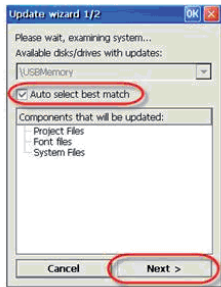
- Les terminaux pGD Touch 10" et 13" peuvent être alimentés uniquement en courant continu.
- Une tension d'alimentation électrique différente de celle prescrite peut endommager sérieusement le système;
- Utiliser des cosses adaptées aux bornes utilisées. Desserrer toutes les vis et y insérer les cosses, ensuite serrer les vis. Une fois l'opération terminée, tirer légèrement sur les câbles pour vérifier qu'ils soient bien serrés;
- Une utilisation à des températures particulièrement basses peut causer une diminution visible de la vitesse de réponse de l'afficheur. Ceci doit être considéré normal et n'est pas un signe de dysfonctionnement.

Mise à jour Runtime

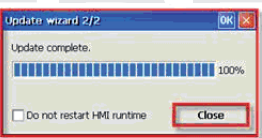
Copier le paquet de mise à jour contenant le Runtime sur une clé USB, puis brancher cette dernière au pGD Touch. Maintenir le doigt appuyé sur l'écran du terminal pGD Touch pendant quelques secondes, jusqu'à l'affichage du menu raccourci.



Sélectionner « Update... » pour démarrer la procédure de mise à jour Runtime. L'utilitaire pour la mise à jour du Runtime démarrera et la fenêtre suivante s'ouvrira.



Sélectionner « Auto select best match », puis appuyer sur « Next » pour démarrer la procédure de mise à jour.



Attendre que la procédure soit complétée et appuyer sur « Close » (Fermer).

Beschreibung

Die graphischen 10- und 13- Zoll-pGD Touch-Bedienteile gehören zur Touchscreen-Bedienteilfamilie, welche die Benutzeroberfläche der pCO Sistema-Steuerungen einfach und benutzerfreundlich gestaltet. Die verwendete Elektronik und das neue Display mit 65.000 Farben lassen Bilder in hoher Auflösung und fortschrittliche Funktionen für anspruchsvolle optische Standards verwalten. Das Touchscreen vereinfacht außerdem die Mensch-Maschine-Interaktion, da es die Navigation durch die verschiedenen Seiten erleichtert.

Modellcodes

Code	Display-Größe	Auflösung
PGDT10000FR10	10.4 Zoll	800x600 (SVGA)
PGDT13000FR10	13.3 Zoll	1280x800 (WXGA)

Codes der Zubehörteile

Code	Beschreibung
PGTA00TRF0	Netzteil 230 VAC – 24 VDC für Hutschiene
PGTA00CNV0	Adapterkabel DB9 für RS485, Länge 2 m

Installationshinweise

- Die Montage der Platinen sollte in Räumen mit folgenden Merkmalen vermieden werden:
- relative Feuchte höher als die technischen Spezifikationen;
 - starke Schwingungen oder Stöße;
 - Kontakt mit aggressiven und umweltbelastenden Mitteln (z. B. Schwefelsäure- und Ammoniakgas, Salzsprühnebel, Rauchgas) mit folglich Korrosion und/oder Oxidation;
 - hohe magnetische Interferenzen und/oder Funkfrequenzen (die Installation der Geräte in der Nähe von Sendeantennen ist also zu vermeiden);
 - direkte Sonnenbestrahlung und allgemeine Witterungseinwirkung;
 - breite und rasche Schwankungen der Raumtemperatur;
 - Räume mit Sprengstoffen oder brennbaren Gasgemischen;
 - die auf den Platinen montierten elektronischen Bauteile dürfen nicht berührt werden, damit es zu keinen (äußerst schädlichen) elektrostatischen Entladungen kommt.

Allgemeine Hinweise

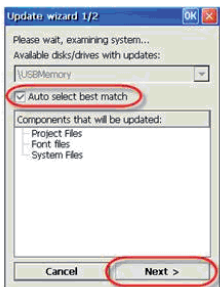
- Die 10"- und 13"-pGD Touch-Bedienteile dürfen nur mit Gleichstrom versorgt werden.
- Eine nicht vorschriftsmäßige elektrische Versorgungsspannung kann das System ernsthaft beschädigen.
- Für die Klemmen geeignete Kabelschuhe verwenden. Jede Schraube lockern und die Kabelschuhe einfügen, dann die Schrauben anziehen. Zuletzt die Kabel leicht anziehen und auf ihren korrekten Sitz überprüfen.
- Die Verwendung bei besonders niedrigen Temperaturen kann die Reaktionsgeschwindigkeit des Displays deutlich vermindern. Dies ist normal und stellt keine Funktionsstörung dar.

Laufzeit-Update

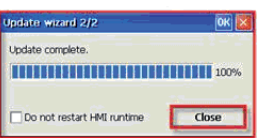
Das Laufzeit-Update-Paket auf einen USB-Stick kopieren und den USB-Stick an pGD Touch anschließen. Den Bildschirm des pGD Touch-Bedienteils für einige Sekunden berühren, bis das Kontext-Menü eingeblendet wird.



"Update..." wählen, um das Laufzeit-Update-Verfahren zu starten. Das Laufzeit-Update-Dienstprogramm startet; es öffnet sich das folgende Fenster:



"Auto select best match" wählen und "Next" drücken, um das Update-Verfahren zu starten.



Nach der Beendigung des Verfahrens auf "Close" drücken.

Alimentation / Spannungsversorgung

⚠ Alimentation à la sécurité la source de tension/basse puissance supplémentaire limité / Schutzkleinspannungsnetzteil/begrenzte Energiequelle.

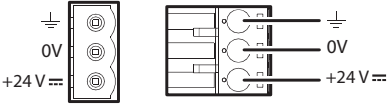


Fig.5

⚠ Ne pas ouvrir l'enveloppe des panneaux lorsqu'ils sont alimentés / Das Gehäuse der Teile nicht öffnen, solange sie mit Spannung versorgt sind.

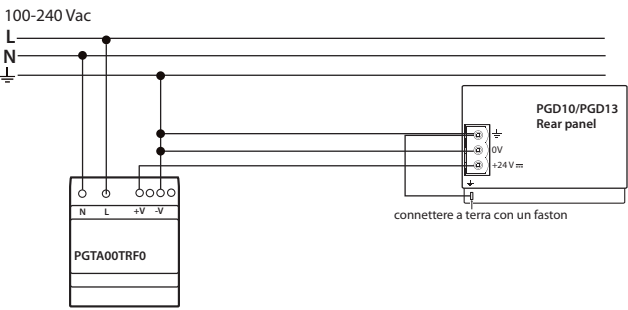


Fig.6

Vérifier que l'alimentateur soit en mesure de débiter la puissance nécessaire pour bien faire fonctionner l'appareil. Il est possible de commander l'alimentateur 230Vac/24Vdc - code PGTA00TRF0. / Überprüfen, ob das Netzteil die nötige Spannung für den Gerätebetrieb liefern kann. Das Netzteil 230Vac/24Vdc - Code PGTA00TRF0 kann bestellt werden.

Connexion seriell / Serielle Anschlüsse

PLC PORT: Com 1 - PC/PRINTER PORT: Com2

Pin	Description
1	GND
2	-
3	TX/CHA-
4	RX/CHB-
5	-
6	+5 V output
7	CTS/CHB+
8	RTS/CHA+
9	-

Fig. 7

Pour effectuer la connexion des instruments Carel en RS485, utiliser le câble adaptateur PGTA00CNV0 prévu à cet effet. / Für die RS485-Verbindung mit den Carel-Geräten das Adapterkabel PGTA00CNV0 verwenden.

Caractéristiques PGTA00CNV0	Technische Daten PGTA00CNV0
longueur: 2 m	Länge: 2 m
Le câble est doté de connecteur DB9 mâle et de résistances internes de polarisation de ligne	Das Kabel ist mit Stecker DB9 und internen Widerständen für die Leitungspolarisierung ausgerüstet
terminaisons: Db9 mâle et fils dénudés avec passe-fil pour la connexion de terre de la tresse	Abschlüsse: Stecker Db9 und abisolierte Drähte mit Öse für die Erdung des Schirms

Pour le raccordement au pCO, suivre les couleurs indiquées sur la figure: Für den Anschluss an pCO siehe die farbliche Kennzeichnung gemäß Abbildung:

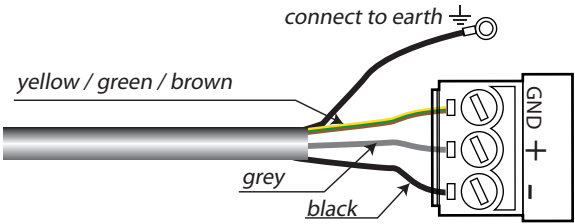


Fig. 8

Règles pour l'élimination / Entsorgungsregeln

- Ne pas éliminer le produit comme déchet urbain solide, mais l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet.
- Le produit contient une batterie, il faut donc la retirer, en la séparant du reste du produit, en suivant les instructions fournies ci-après, avant de l'éliminer.
- Un usage impropre ou une élimination incorrecte pourrait avoir des effets négatifs sur la santé humaine et sur l'environnement.
- Pour leur élimination, il faut utiliser les systèmes de collecte publics ou privés prévus par les lois locales.
- En cas d'élimination abusive des déchets électriques et électroniques, des sanctions sont prévues par les réglementations locales en vigueur en matière d'élimination des déchets.

- Das Produkt darf nicht als Siedlungsabfall entsorgt werden, sondern muss an die entsprechenden Sammelstellen gebracht werden.
- Das Produkt enthält eine Batterie, die vom restlichen Produkt gemäß nachstehender Anleitung entfernt werden muss, bevor dieses entsorgt wird.
- Ein nicht sachgemäßer Gebrauch oder eine nicht korrekte Entsorgung können negative Folgen für die menschliche Gesundheit und die Umwelt mit sich bringen.
- Für die Entsorgung müssen die von der örtlichen Gesetzgebung vorgesehenen öffentlichen oder privaten Entsorgungssysteme benutzt werden.
- Im Falle einer nicht vorschriftsmäßigen Entsorgung der elektrischen und elektronischen Abfälle werden die von den örtlichen Entsorgungsnormen vorgesehenen Strafen auferlegt.

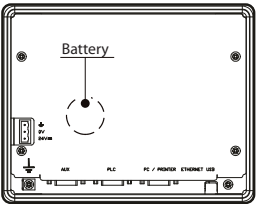


Fig. 9

Élimination du produit: l'appareil (ou le produit) doit faire l'objet de ramassage séparé conformément aux normes locales en vigueur en matière d'élimination des déchets./ Entsorgung des Produktes: Das Gerät (oder Produkt) muss im Mülltrennungsverfahren in Übereinstimmung mit den örtlichen Entsorgungsnormen entsorgt werden.

Caractéristiques techniques

	pGD10"	pGD13"
Afficheur		
Type	TFT	
Résolution	800x600, SVGA	1280x800, WXGA
Zone active de l'afficheur	10.4" diagonal	13"3 diagonal
Couleurs	64 K	
Rétroéclairage	LED	
Luminosité	300 Cd/m² typ.	
Réglage luminosité	Oui	

Ressources du système	
Système d'exploitation	Microsoft Windows CE 6.0
Mémoire utilisateur	256 MB Flash
RAM CPU	512 MB DDR

Interface opérationnelle	
Écran tactile	Résistif analogique
Indicateurs LED utilisateur	1 (dual core)

Interfaces	
Port Ethernet	2 10/100 Mbit avec switch intégré
Port USB	Interface ordin. principal, (1 vers. 2.0, 1 vers. 2.0 e 1.1)
Port série 1: Com1	RS232, RS485, RS422, configurable via logiciel
Memory card	SD Card Slot

Fonctions	
Image vectorielle	Oui, y compris support SVG 1.0
Objets dynamiques	Oui. Visibilité, opacité, position, dimension, rotation pour de nombreux types d'objets
Polices TrueType	Oui
Multi-Protocoles	Oui, 2 drivers au maximum
Historique et trend	Oui. Limité à la mémoire de la Flash memory
Multi-langues	Oui, avec la configuration de la langue Runtime et limité uniquement à la mémoire disponible
Recipes (recettes)	Oui. Limité à la mémoire de la Flash memory
Alarmes	Oui
Liste événements	Oui
Mots de passe	Oui
Hardware Horloge temps réel (RTC)	Oui, avec batterie de réserve
Économiseur d'écran	Oui
Avertisseur	« Bip » à la pression de la touche (configurable)

Caractéristiques nominales	
Alimentation	24 Vdc (18 à 30 Vdc)
Courant absorbé	0,95 A à 24 Vdc (max.) 1,15 A à 24 Vdc (max.)
Fusible	Automatique
Poids	appross. 2,1 kg appross. 2,8 kg
Batterie	Rechargeable au lithium, non remplaçable par l'utilisateur

Conditions ambiantes	
Température de travail	0 à 50 °C (installation verticale)
Température de stockage	-20 à 70 °C
Humidité de travail et stockage	5 – 85 % humidité relative, non condensante
Degré de protection	IP65 (panneau avant) - IP20 (arrière)

Dimensions	
Panneau avant LxH	287x232 mm 337x267 mm (13.22x10.51")
Perçage AxB	276x221 mm 326x256 mm (12.83x10.07")
Profondeur D+T	56mm + 4mm 56+4 mm (2.20+0.16")

L'utilisation de ces appareils en milieux résidentiel, commercial et de l'industrie légère est autorisée uniquement en appliquant les mesures spéciales requises par la norme CEI 61000-6-3.

CAREL se réserve la possibilité d'apporter des modifications ou des changements à ses produits sans aucun préavis.

Technische Spezifikationen

	pGD10"	pGD13"
Display		
Typ	TFT	
Auflösung	800x600, SVGA	1280x800, WXGA
Aktive Displayfläche	10.4" diagonal	13"3 diagonal
Farben	64 K	
Hintergrundbeleuchtung	LED	
Helligkeit	300 Cd/m² typ.	
Regelung der Helligkeit	Ja	

Systemanforderungen	
Betriebssystem	Microsoft Windows CE 6.0
Benutzerspeicher	256 MB Flash
RAM CPU	512 MB DDR

Benutzeroberfläche	
Touchscreen	Analog resistiv
Benutzer-LED-Anzeigen	1 (Dual-Core)

Schnittstellen	
Ethernet-Anschluss	2 10/100 Mbit mit integriertem Schalter
USB-Anschluss	Host Interface, (1 Vers. 2.0, 1 Vers. 2.0 und 1.1)
Serieller Anschluss 1: Com1	RS232, RS485, RS422, über Software konfigurierbar
Speicherkarte	SD-Karten-Steckplatz

Funktionen	
Vektorgrafik	Ja, unterstützt auch SVG 1.0
Dynamische Objekte	Ja, Sichtbarkeit, Opazität, Position, Größe, Rotation für zahlreiche Objekttypen
Font-True-Schriftarten	Ja
Multiple Protokolle	Ja, max. 2 Treiber
Datenaufzeichnung und Trends	Ja, begrenzt auf den Flash-Speicherplatz
Sprachwahl	Ja, einstellbare Laufzeit-Sprachen nur durch den verfügbaren Speicherplatz begrenzt
Rezepte	Ja, begrenzt auf den Flash-Speicherplatz
Alarme	Ja
Ereignisliste	Ja
Passwörter	Ja
Echtzeituhr-Hardware	Ja, mit Backup-Batterie
Bildschirmschoner	Ja
Summer	"Piepston" beim Berühren (konfigurierbar)

Neendaten	
Spannungsversorgung	24 Vdc (18 bis 30 Vdc)
Stromaufnahme	0,95 A bis 24 Vdc (max.) 1,15 A bis 24 Vdc (max.)
Sicherung	Automatisch
Gewicht	ca. 2,1 kg ca. 2,8 kg
Batterie	Aufladbare Lithiumbatterie, nicht vom Benutzer auswechselbar

Umgebungsbedingungen	
Betriebstemperatur	0 bis 50 °C (vertikale Installation)
Lagerungstemperatur	-20 bis +70 °C
Betriebs- und Lagerungsfeuchte	5 – 85 % rH, keine Betauung
Schutzart	IP65 (Frontseite) - IP20 (Rückseite)

Abmessungen	
Frontteil LxH	287x232 mm 337x267 mm (13.22x10.51")
Bohrung AxB	276x221 mm 326x256 mm (12.83x10.07")
Tiefe D+T	56mm + 4mm 56+4 mm (2.20+0.16")

Die Verwendung dieser Geräte in Haushalts-, Handels- und Leichtindustrienumgebungen ist nur dann zulässig, wenn Sondervorkehrungen zur Erzielung der Konformität mit der Norm IEC61000-6-3 getroffen werden.

CAREL behält sich das Recht vor, an den eigenen Produkten ohne Vorankündigung Änderungen vornehmen zu können.

Schéma pour le raccordement au pCO⁵ / Schaltplan für Anschluss an pCO⁵

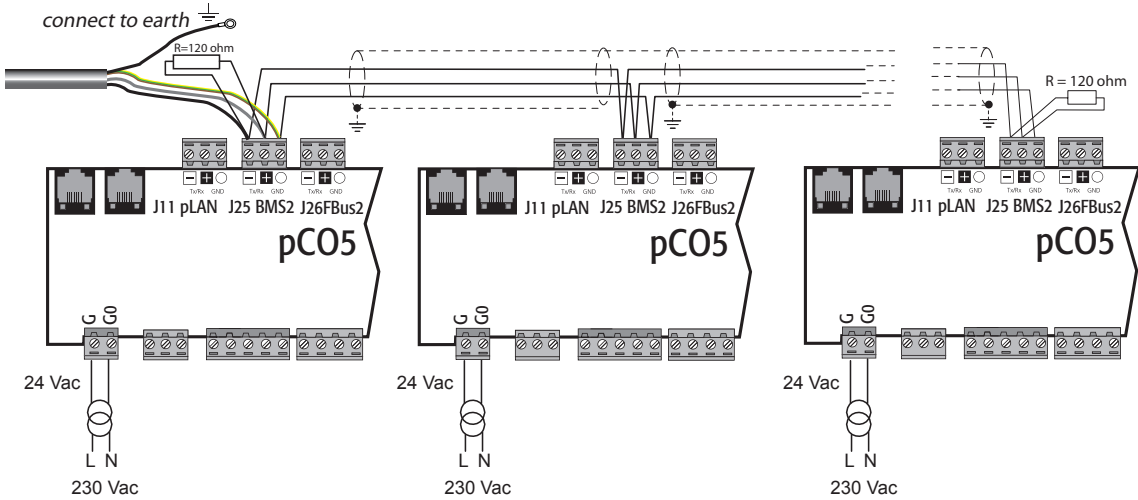


Fig. 10

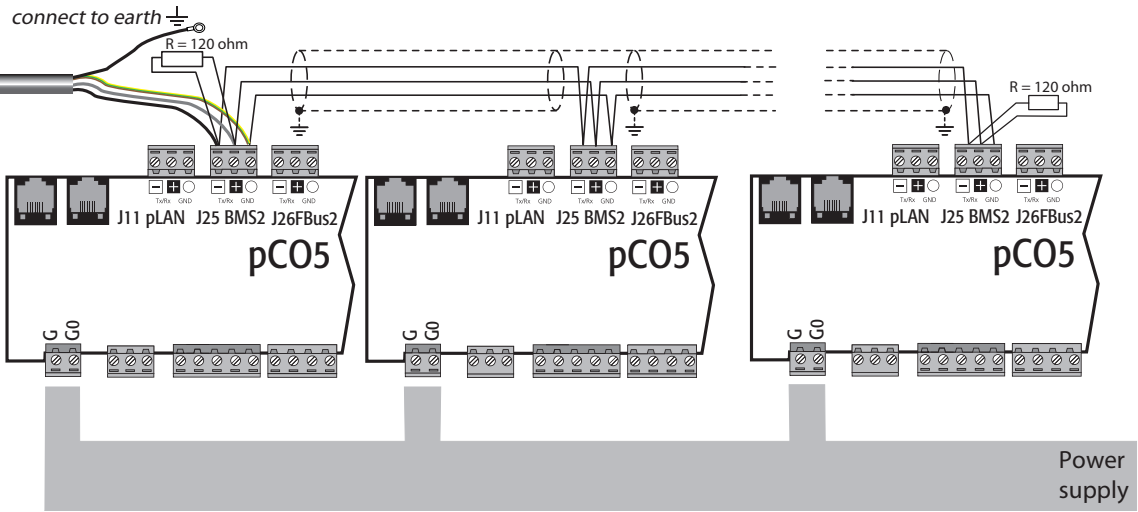


Fig. 11